

pictures #1

Shangaretta

Joseph Shangretta signed a treaty as one of the chiefs of the Santiam Band of the Calapooia Tribe - his wife Nancy Risk was a full blood Chinook; Nancy was the daughter of Risk and Moyseuts or Moghuts - She had one brother - Jack Risk. They were born on the coast in Washington. They were brought to the Grand Ronde Res. with the Treaty of 1885 according to Aunt Clara Riggs. This is word of mouth, and I believe them to have been there earlier than that.

They had two daughters to our knowledge -

II;

(1) Elizabeth, b 1854 m. Pierre Menard

(2) Mary, m. Davis Holmes and had 20 children - a son still lives in Grand Ronde. m. 2nd Bonner.

Joseph, Nancy, Mary and Davis Holmes are buried in the Holmes private Cemetery at Grand Ronde.

I would like very much a copy of the picture you have of "Chief Joseph". I have a very good one of him given with his compliments to his daughter Felicite Russel 1908. This I don't understand since he was supposed to be totally blind and she was supposed to be dead before this time. Aunt Clara says it is his own hand writing.

I am awaiting an answer from relatives of the Holmes about that family. I know of some, but am waiting for the family group before sending them.

Records state Josephite
18 years old at time of
aged about 50 at time of death

I cannot find an account of m for Josephite
and Pierre in the "M of E". I don't know where
Menard Father Maxwell got it.

Issue of Pierre I and Josephite Yante

- (1) Joseph, b 1839
- (2) Pierre II, b 1840 - d. 3 July 1908
- (3) Jean, Baptiste b 1 April 1843 - d. 22 May 1897
- (4) Paul, b 18 May 1845
- (5) F. D. C.
- (6) Andre b 17 April 1850

Elizabeth (Shangretta) Menard died 18 May 1910
and is buried at Grand Ronde

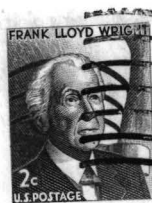
There is a Paul Menard died 9 Jan 1836
age 71 buried in Grand Ronde, but that
makes him too young to be the son of
(Pierre I)

I found Jean Baptiste in the "Manite
of Elias" page 294, B-1;

I don't know where Father Maxwell got
Andre as I do not find him listed in
the "M of E". nor do I find F. D. C.; Father
Maxwell did not make mention of F. D. C., I
found him in the 1850 Census.

Margaret Bean is my husband's great aunt
we missed seeing her this trip to Oregon, but
I am going to write to her also today.
We met her in 1960 while we were in
Oregon. She and Our Aunt Clara Riggs are the
same age, and both are full of tales.

Mrs. Eugene M. Russe
1501 Edna Street
Bakersfield Calif, 93304



Harriet H. Munnick
Rt 1 Box 136
West Linn, Oregon

1501 Edna Street
Bakersfield, Calif.

August 27, 1970

Harriet B. Munnick
Rt. 1 Box 136
West Linn, Oregon

Dear Harriet Munnick:

I have before me a copy of the book "Mountain Men and the Fur Trade" -Hafen-, I have just been reading your accounts of Louis La Bonte and Jean Baptiste and I am deeply impressed with these stories.

I have been trying for about fourteen years, off and on, to compile my family genealogy and history but find it a very consuming task. Especially since I am the only one in my family that is interested in the by-gone days. Now after years of doing my family my husband has become desireous of doing his; hence this letter to you. Actually we started his genealogy at the same time we started mine, but found it too confusing trying to do so much. Now I find myself in the same position but with much more urging from him.

We have just returned from a vacation to Oregon where his fathers people all live; Mostly on the Grand Ronde Reservation. While we were there we went to the State Archives at Salem but unfortunately we didn't know how nor did we take enough time to get much information. When we went to the Bureau of Indian Affairs in Portland, they were in the process of moving offices and they said they had transferred everything to Seattle. As we were pressed for time, we couldn't make it to Seattle so all in all we came home very disappointed and discouraged.

ix
When we came home we went to our public library, and there much to our delight and surprise we came upon the "Hafen" Volumns and your wonderful stories of La Bonte and Grevais. Also Mr. Richard Oglesgy's account of Pierre Menard.

Since all these names are inter-mingled with our family, and all are from the same locations and working for The Hudson's Bay Co., we thought you might be able to give us a push in the right direction and Perhaps help us clear up some of the mysteries one encounters doing research.

According to the Book "The Mantle of Alias" we copied while in Salem at the State Archives we have found most of our information., but we were disappointed to find the records incomplete. I had written to a Rev. Maxwell at the St Paul Rectory, Sta Paul Oregon back in 1965 but didn't get all the information I desired. The following is a copy of what he sent:

FROM THE ST PAUL RECTORY

Pierre Menard, son of Louis Menard and Thereas La Bonte of Berthier Canada, m Josephte Youte (Piaute) of infidel parents of the Nation of the Pâutes, 11 April 1842. Josephte aged 18 years old. Josephte baptized 10 April 1842; two children baptized at the same time. Joseph aged 33 and Pierre aged 2. Another child Andre was baptized 21 April 1850. Josette Menard died 24 Sept 1851 aged 50 years.

Other marriages of Pierre Menard:

2 June 1852 Pierre m Marie Pied Noir (Blackfeet Indian)
2 Dec 1855 Marie was baptized aged about 32.
8 Jan 1857 Marie died, aged 30.

6 Setp 1861 Pierre Menard widower and Thereas Baste Indian were m.

FROM THE 1850 CENSUS OF BENTON YAMHILL MARION COUNTY FAMILY 352

13 Pierre Menard	57	m	farmer 10000	Canada
14 Josephte	40	f		Oregon Territory
15 Pierre	10	m		" "
16 Baptiste	9	m		" "
17 Paul	8	m		" "
18 F.D.C.	6	m		" "
19 Andre	9/12	m		" "

According to the "M of E" their is no mention of Baptiste or F. D.C.; Nor in the Census is there mention of Joseph.

At the Oregon Historical Society at Portland we got this data:
Claim page 73, Oregon City. Oregon Donation Land Claim Vol 1 929.3
1908 G286g

Menard (x) Pierre (Peter), Marion co: b 1803, Canada; SC 30 Sept 1847; m Josette, May 1841 Marion Co. Oreg. T. She d Oct 1851, on leaving 6 children (4 living 9 Sept 1852) Cit. Dist. Court U. S. Clackamus Co., Ore. T. awarded 23 May 1859 aff. Etienne (x) Lucier, Jacque (x) Servant Geo. C. Alpin.

Claim 174 7 page 71 Oregon City

La Bonte, Louis, Yamhill Co., b 1783 Canada; SC 15 Oct 1837; m Margaret Jan 1840, Marion Co., Ore, T. Nat. Cit. U.S. ~~Dist~~ Dist. Court Yamhill Co. Ore. T., 13 Oct 1851 aff; Carmy Goodrich, Albert S. Alderman, John Baptiste Dequise.

What all this amounts to is we are trying to tie our Pierre Menard to your Louis La Bonte---Have you ever heard of a Louis Menard and Thereas La Bonte of Berthier Canada????

As I stated before, the names inter-mingle ~~all~~ through the "M of E" as well as does our Augustin Russie who also worked for the "H B C" He was also listed on the 1850 census of Marion Co. as neighbor of Menard. Another name mentioned over and over again is that of Catherine Russie and husband Andre Chalifou(x)

Inter-related names that appear in the "M of E" are as follows:

p 260 Andre Chalifou 1st husband of Cathernia Russie
p 307 Hyacinthe Comartin - 1st 2nd " " "

297 Agnes Taikmari - wife of Augustine Russie and mother of Augustin
Jean Baptiste Taikmari -
Judith Consentans - Parents of Agnes

303 Anne Norwest, m Augustin Russie ????

309 Rose Chinook Indian- mother of Augustin Russie & wife of Augustin R.

312 William Tison, m Agnes Widow of Augustin Russie

Wagner living with Russie Family 1850 census

LA BONTE SR.

Mc Mullem, James, Victor
Mc Loughlin, Joseph
Lacourse, Pierre
Montour, Caroline
Gervais, Euphrase, Felicite
La Framboise, Josette
Rivet, Narcisse
Gregorie, Simon

One entry alone for the name Sanginette appears on p 3 04 (m 8) Joseph Champagne son of Joseph Champagen and Marguerite Sanginette of Solel Canada

Records show Old Louis Shanagarati left 3 living children in care of the Methodist Mission near Champoege 1 Sept 1835 at time of death.

Spellings of the name: Shanagorite
Shangoronite, Shanagarati., Shaugarette
Shangarette Sangaretta and Sangrette

Well I hope I haven't bored you and you can make out my typing. The reason I've gone on and on is perhaps you might know someone who is working on our lines and may be able to pass this information on to them.

Believe me it will be deeply and gratefully appreciated. Perhaps too you can direct us to a source whereby we might obtain some data on our families that were in the employ of the Hudson's Bay Co.

~~I have called~~

My writing is terrible but my typing is worse.

I called the Catholic Church here and came up with some addresses where I might obtain more Church records so am anxious to get to that.

How did you come to write your stories for the Book "Mt men"

It has been a life long ambition of mine to compile a history of my family, but it looks as though it will take longer than my life time to do it.

Will close for now, hoping I haven't confused you too much.
You have my highest esteem

most sincerely I remain
Mrs. Eugene Menard Kessie
(Dessie)
1501 Edna St
Bakersfield, Calif.
93304

1501 Edna St.
Bakersfield Calif

Sept 15, 1970

Harriet D. Munnick
Rt 1 Box 136
West Linn, Oregon.

Dear Harriet:

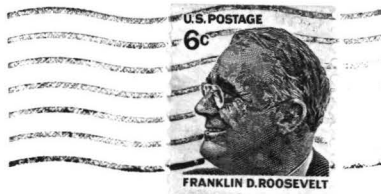
I must apologize for being so long in answering your most Wonderful and informative letter, and I promise not to use it except only for my own personal files. However, I am wondering where you got your sources of information and if I can count on it being all fact. I have talked to all the old living relatives at Grand Ronde, but they never keep records so I have disregarded their information as they seem to be tales rather than fact.

I'm sure if I could get back to the Bureau of Indian Affairs and see Mr. Weddel I could get much information - but as I stated before the office was being moved and the secretary wasn't to be very hospitable. Mr. Bessing was real nice to us back in 1960, but he is no longer with them.

I'm afraid I haven't been able to help you too much this time. Are you planning a story on any of our people? I have a nice picture of Pierre Menard ~~the~~ II, also of Joseph Shanzantta. It costs \$2.00 to have the negative lifted and 25¢ for a picture. I would be happy to give you permission to use them if you ever do decide to print something on either.

Thank you most sincerely for your concern and help -
Dessie Kinn

Bessie Kinn
1501 Edna St
Bakersfield, Calif
93304



Harriet A. Munnick
Rt 1 Box 136
West Linn, Oregon

Dear Mr. Purdie,
I am delighted with the fine
pictures of Pierre Menard (II) and Joseph
Zangheria. They are excellent, and it was very
kind of you to share them with me. No
they will never be used without your family's
consent. My reputation writes in always careful
not to betray a hint. In the same way,
ask you not to give the Indian Police picture
out without asking my permission - it is what
one might call "classified material".
Our work at the library is finished, and
we will not be back ^{for} another year, I suppose.
We are ~~both~~ working hard on our part in the
translating - annotating project. I gathered
while there that the one volume of Grand Orale,
that was kept through Father's "Cognitive time",
was the only one there. Many of the books
are still in the hands of the local priests,
like the St. Andrew's Mission, for instance.
I have your letter read the what all many
possible of Grand Orale ^{just} private for the Monks
Forum in — ? It was mostly a list of
the people all remembered from her childhood
— as was from in —. She mentioned the

?
Pisk - Chinone

Sanagretti m "full blooded Indian"

A final bit from personal correspondence: "Joe Russ (I can't spell) (Marie Dompterie Patisseau) Said he was a brother and had never done anything for her."

Joseph San -

Mary San -

Elizabeth San -

Mary San -

Without positive proof, I'd be inclined to say Columbus Duran (Charles J. Russie) was the son of Victor Durand and Marcelline Barnabe, of "Union Town" (near Pendleton in the old days, or it may refer to the present town of Union some distance to the southeast). They had a son Edward born Sept. 28, 1873, about the right era for the to include Columbus. This entry (Latin) is in the record book of St. Andrew's Mission on the Umatilla Reservation.

I had but one afternoon there, and spent part of that examining the cemetery stones, so did not ~~get~~ cover very many pages in the register, which is in Latin, slow going. You will remember Charles Russie said he was born at Pendleton. It would be worth while to examine the St. Andrew's records further, if that could be done. One can't expect a busy priest to do very thorough research, of course.

GrosLouis, Charles (I)

- before 1841

One GrosLouis was an engage with Ogden, leaving Flathead Post for the Snake Country in 1824; possibly he was one of the freemen hired. His wife is listed merely as Flathead or Pend d' Oreille. Both were deceased by 1841. Children other than the Charles (II) and ~~Joseph~~ baptized at St. Paul

An adoption usually results from the death of one or both parents. Frequently, especially with natives, some member of the family takes the child. So here is another possible lead that may "drive you right up the wall" again without proof just nagging coincidence. ~~Baptized~~ ^{and his Cree wife} Soulier had a daughter Marguerite back in Canada, about 1818, at a guess. Marguerite had a son Joseph by Sieur (meaning ^{sieur} an officer ^{Roussin of Lake Superior} or something equivalent to "Esquire") in 1831. ^{omit to} Marguerite married David Dompierre and came west, bringing little Joseph along. Joseph Roussin married Adelaide Barnabe in 1855 at St. Louis. They later moved east of the mountains ^{to the} ~~the~~ ^{Roussin} ~~Adelaide~~ ^{country.} Adelaide Barnabe was an older sister to Marcelline Barnabe Durand. So there a far back connection between "Roussin" and "Rusie", who adopted Columbus? ^{Durand?} I'll leave this problem to you.

Shangretta's briefly, and said that Joseph's
mother was a full-blood Phenaps. That
has puzzled me greatly - have you
any idea who the Phenaps were? If
you are interested in what the old
lady ~~has~~ said, I can copy off that
part for you - it's short.

West Linn, Oregon
September 2, 1970

Mrs. Eugene M. Russie
Bakersfield, California

Dear Mrs. Russie:

I am always happy to hear from someone interested in preserving the history of the old French Canadian era in the Northwest, since that is my line of research. I enclose a few notes on some of the names connected with your family and that of your husband, hoping there may be something of interest to you in them. Please accept them with the understanding that they are not to be used in any printed way at all, by you or anyone else, without first getting written clearance from me. I am a professional author on historical research, and of course trust others to observe the strict copyright laws by which I myself am bound. Keep the notes for your own use, of course, just don't pass them on nor print them.

If you have specific questions to ask, don't hesitate to send them, and I'll do my best to answer without promising success. Please give me a little more information to go on about your immediate ancestors; such information is necessary to link up lines of descent.

This hasty sketch of French Prairie shows the location of a few of the D.L.C. you mention.

Any information you share with me is most welcome; it helps to fill the files on the old families I have worked on so long.

Sincerely,

Russie, Augustin I

Quite surely this man was the same Augustin Russil who came as a blacksmith on the Tonquin for the Pacific Fur Company, and remained in the West. Call him Augustin I. His daughter Catherine did not come West until after her marriage to Andre Chalifoux, probably at Red River, whence most of the Chalifoux came. They came west with the brigade that brought Fathers Blanchet and Demers in 1838, losing one small son by drowning on the way. Nine children in all were born to them. After Chalifoux's death in 1851, Catherine married Hyacinthe Comartin, to whom she bore at least two more children.

Augustin Russie I married a second time, this to Rose Chinook; Augustin II was born of this union in 1825. He was thus the half-brother to Catherine Russie Chalifoux.

Menard, Pierre II

Pierre Menard II married Elizabeth Shanagratti on July 6, 1869
Elizabeth, aged 15, confirmed August 22, 1869

Felicite, April 17, 1870 - m. *Char. Russe (1869-1929)*
Louise, May 19, 1872
Josephine, May 31, 1874—Sept. 10, 1883 - aged 9
Joseph, Mar. 19, 1876
Magdalene, Apr. 27, 1879—Mar. 5, 1883 - aged 4
Francois, July 17, 1881
Pierre III, Oct. 7, 1883
Manda, Mar. 8, 1886—Aug. 17, 1906
~~Charles~~ - m. ~~Andrew (Peggy?)~~
Margaret - m. *Beau*

.....

~~Jo~~ *Elizabeth Petit*
(Do you know which Menard daughter married David LaChance (Papin)?
This is for my own records.)

It is often necessary to work backward in order to trace lines.
Who were your parents, grandparents, and so on, to the best of
your knowledge? And of your husband?

Cable: OUTHO

OUTWAITE AND THOMAS CONSTRUCTORS, LTD.
Liverpool - Bombay - Victoria, Kenya

Menard

You seem to have about all that has come to light on Pierre Menard. It is not known when he came west, although the Menards were early in the fur trade. One Pierre Menard was noted by David Thompson in Montana in 1808—not the one under discussion, who was born in 1803. I have never been able to connect our subject with the Pierre Menard in Hafen's book, nor with the LaBonte of whom I wrote in the same series. The most that I can add to your findings is the date of Pierre Menard's death, June 11, 1877, at Grand Ronde, "about 80 years".

You have already discovered that the information in the Mantle of Elias, though helpful for leads, is both incomplete and full of errors. The entries have often been greatly abbreviated as well. I have the complete (early) files for St. Paul, St. Louis, Fort Vancouver, Grand Ronde and Oregon City, so can transcribe certain items for you if you will indicate exactly what you would like.

Joseph Menard may have been away from home at the time of the census of 1850, and was missed. He was 11 or 12 at the time, old enough to go out to work.

Jean Baptiste Menard was one of those skipped in Mantle of Elias. He was baptized at St. Paul April 2, 1843, aged 2 days. His father was given as Francois, perhaps a priest's error. (They made many, and Father Langlois was new.) Jean Baptiste married Elizabeth Petit in 1882.

There is no F.D.C. nor Andre in the church record. Where did Father Maxwell find that one, except from the census record?

About two years ago I had some correspondence with Margaret Bean, of Salem, the last surviving daughter of Pierre Menard II and of Elizabeth Shanagratti. She said there had been twelve children in that family, evenly divided boys and girls. My records give only the first eight.

Cable: OUTHO

OUTHWAITE AND THOMAS CONSTRUCTORS, LTD.
Liverpool - Bombay - Victoria, Kenya

Shanagratti

Louis Shanagratti seems to have been one of the many Iroquois who had been recruited in the East as boatmen and trappers in the various fur companies. By 1835 he had retired to settle at Champoeg, which was mainly an Indian village at that time. His Chinook wife had died, apparently, leaving him with three children and five slave families. All were disease ridden by tuberculosis and other ills. Isabel, aged 13, was married to John Denton (of whom I know nothing more) in March, 1835, and died two years later at the Methodist Mission of tuberculosis.

Louis, the father, died about September 1, 1835, by the bursting of a blood vessel in his lungs (tuberculosis), and was buried at Champoeg. His three children were placed in the Mission. (What had become of Denton? He may have been employed by the HBC on distant trips, perhaps?) Three months later Nicholas died "with a pain in his head" and was buried in the old Mission Cemetery near Salem. All descendents stem from the remaining son, Joseph.

Joseph Sangratti married Nancy Pisk, a native.

Two daughters, one named Alouise, died in infancy.

Elizabeth, born in 1854, married Pierre Menard II in 1869

(See Menard page for children)

Mary, born in 1860, married Francois (?) Michel (Mitchell)

* * * * *

I have a copy of an old, faded photograph of the Indian Police on the Grand Ronde Reserve, about 1890, with old Joseph Shanagratti "The Judge" seated in their midst, small and dignified, book in hand. Do you know the picture? Too bad it is so dim, yet I suppose some sort of copy could be made of it.

Cable: OUTHO

OUTHWAITE AND THOMAS CONSTRUCTORS, LTD.
Liverpool - Bombay - Victoria, Kenya

Russie, Augustin II (Augustin Paul)

Augustin Paul Russie II married Agnes Taikmari on April 29, 1844.

(This is a long and interesting item in the Church record, making clear various relationships.)

Taikmari is also Thomas, Norwest, Nordouest, Ottawa, and a dozen more variations. Agnes is sometimes written Anne. Since you are acquainted around Grand Ronde, you know the Norwest line is large and tangled, very hard to trace.

Joseph, 1845

Augustin III, 1847

Paul, 1849

Marie, 1851--1852

Marguerite, 1853

Hyacinthe, 1855, born posthumously two weeks after his father's death.

Russie's widow, Agnes, married Wm. Tison three years later.

* * * * *

I would not like to say anything about the Norwest line farther back than the statement in the marriage item, that the parents of Agnes Taikwari were Jean Baptiste Taikwari and Judith (Walla Walla), lest I make errors. However, it is recorded that Jean Baptiste was an Iroquois from Sault St. Louis, Canada; that he married Judith on July 8, 1839, and at the same time had his children baptized: Catherine (1824), Agnes (1829), Thomas (1831), Lazare (1833), Marie (1832) and Cecile (1837).

* * * * *

Judith Walla Walla, mother of Agnes Taikwari Russie, was not named "Consentans" at all; that is the French word meaning "consenting" to the marriage. Both J.B. and Judith gave their consent to their underaged daughter's marriage. Nichols, who wrote the Mantle of Elias, was not a very good translator, and her French left much to be desired. All the early records were in French, of course.

Pierre Menard I - (dau. Joseph Sh - & Nancy Pisk)
 Joseph - died 1852 - (Parents Pisk & Mayhew)
 Pierre - 1840 m. Eliz. Shangratta -
 J.B. 1843
 Andre - 1850
 Paul 1845

m. Marie
 m. Therne

Russie m Rose Chinook
 Augustin^{II} Paul m. Agnes Norwest

~~Felicite~~

Louise (Dowd)

Joseph
 Augustin III m. Mary Ann
 Paul | Chas. Russie (Durand)

Marie Angèle (8 mos.)

Marquerite

Hyacinthe - 6 yrs.

other ch. beside Felicite

2 Louise (Dowd)

3 Josephine - 9 yrs.

4 Joseph - ?

5 Magdalene - 4 yrs.

6 Francois

7 Pierre III

8 Manda

9 ? son

10 Margaret

11 Lindsay

Shangratta -

1 Joseph m. Nancy Pisk

Elizabeth m Pierre Menard II

1 Felicite m Robinson, m. Chas. Russie (Durand)

Therese m Chang

Adeline m. Reibek, Leno

Clara m White, Riggs

archie John m. Rachel Clifton # 2

Guy

Isabell Ott

Mary m. Davis Holmes, then Conner

20 children

(among them

Joseph
 Nancy
 Mary
 Davis

Adam, Marie

W, B-1; mo, B-2, p. 1

W, B-9, p. 2

Dec. 8th - 68

Dear Mrs Munnick;

I rec'd your very nice letter and I thank you for your prompt answer. You asked me if my mother was Elizebeth Shangretta yes, she was My mother married my father Peter Menard, July 6th - year 1869 in the Catholici church at Grand Ronde by father ~~Croquet~~ Croquet. They had 12 children 6 boys + six girls I'm the second to the youngest. and the last one living. I'm all alone now since my Husband passed away Nov. 30 - year 1955. I do have one son and six grandchildren and 7 great Grandchildren. They are a great comfort to me. But I live alone in my own home I didnt mean to give you my life History but when I get started I Keep going. I was in hopes I could trace my Grandmother on my fathers

side of the family so my Grand-children and my son wouldn't have the time I'm having when I'm gone. besides that, there is a claim pending for the Northern Paiute tribe of Indians; that is why I'm so anxious to find out what tribe my Grandmother Josette was and where she was from. Mrs Austin told me once that My Grandmother's maiden name was Josette Youette ^{Serpent} ~~Servante~~. so that all I know I know that there was a Francis Menard married to a Servante. I read it in the Mantle of Elias book that I borrowed from the State Library. I don't know what ~~a~~ relation he was to my folks but I think he was related in some way. Mrs Austin has been a great help to me and so were you (over

I will go to the State Library
the first chance I get and I
see what I can find out
about my Ancestors. In the
mean-time if you by any
chance happen to find out
something that you think
will be of help to me, Please
write and let me know
and I will make it worth
your time & effort.

Wishing you and yours
the best of every-thing

I am Sincerely

Margaret Menard Bean
^{or}
Maggie

P.S. you write like a very
nice and understanding
person I wouldnt mind
meeting you.

John Anderson - p 11, Bk. 2 (

My dear Mrs Bean,

Your letter was most interesting, but I am afraid there is little I can add to the information you have already. You know, ^{from the church records,} that your grandmother was a Youte. That is the way the priests and early writers spelled Ute, which is the same as Piute, so all your information there would seem correct. That was a huge tribe with many branches, spread out over southern Oregon, northern California, and Utah. The early map-makers called Great Salt Lake Youta (Utah) Lake. I do not think it would be possible to identify your grandmother any closer than simply "Janette Youte," nor do I think Menard's Citizenship papers would give you anything more.

If you have not done so already, it would do no harm to call up the State Archivist, David Duniway, there in Salem (State Library Building) and ask if they have a file on Pierre Menard. They will show you the files if you go there, and sometimes one can pick up various bits of information.

Was your mother Elizabeth Shangaratti, who married a Menard - but I don't know which one. There are numerous Menard graves in

the Grand Ronde Cemetery, I know.

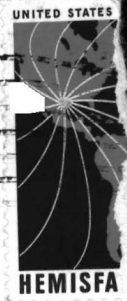
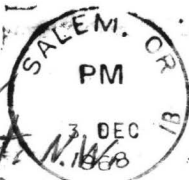
Old David La Chance (Pepin) once told me his wife was a Menard, and he spoke so gently of her as a school-girl at Grand Ronde, "She was a Christian, too, and well-liked by the Sisters".

Pierre Menard is an illustrious name. The most famous man of that name was not, of course, your grandfather, though they may have been related back in ^{Quebec} Canada. This Pierre Menard (1766-1844) came from St. Antoine, and as a very young man joined the fur trade in the United States. He became wealthy and famous, and served as ^{the first} lieutenant-governor of Illinois, greatly esteemed and honored. If you care to ~~too~~ read his biography, there is a good one in Mountain Men and the Fur Trade, Vol. VI, by LeRoy Hafen. The book is probably in the State Library. In any case, ~~the man~~ ^{Pierre} Menard is a name to be proud of.

Sincerely yours,

AFTER 5 DAYS RETURN TO

Margaret M. Bean
1825 Ruge St. NW
Salem, Oregon 97304



Harriet Munnack

Rt. 1 - Box 136

West Linn

97068

Oregon

State Oregon County Marion Town Fairhill French Page 288
23 June

[illegible]

Pictures - #1 (or 2) Oct 21, 1970

Dear Harriet,

Sorry I'm late again. We had a death in the family and I just haven't been up to letter writing.

Thank you for the nice picture. I don't know if I could get a close-up of Joseph off of it or not, but am going to take it to the photographer and see.

I am enclosing the pictures of Joseph Shangutta and Liene Menard II, but I would ask at this time that you would not reproduce ^{them} ~~it~~, nor give ^{them} ~~any~~ copies to anyone. If you do write on these people, then that is the only way my husband said he would consent to their use, and that only with his consent could you use them.

I can't thank you enough for all your help. I really do appreciate it. I am wondering if it wouldn't be too much to ask if while you are at the Chancery sometime that you could get into some of the later records of Grand Ronde. I would like if possible the marriage date ~~place~~ and exact death dates on Nancy & Joseph Shangutta. Would appreciate all you find anywhere and any

1860 CENSUS OF UNITED STATES

State Oregon County Marion Town Fairfield Township French Page 288

[illegible]

^{data}
~~Place~~ on any Russie, Menard, Shanguetta.
As I stated before, this is for my own
personal records.

I have on order the 1870 & 80 & 90
Census for Polk Co Oregon. Just hope I
have better luck. I was disappointed
there was nothing on Joseph Shanguetta
or the Methodist Mission at Champoux in
the 1860 - but as I said, it was
only about half readable. If you
would like what I find I will relay
the data on to you.

Again thank you ever so
much -

Sincerest regards
Jessie Russie

Desire death date of Felicite Menard (Robinson
Russie)

P.S. - who has the original of the
picture of the Indian Police you
sent to me? There is a David Leno
at Grand Ronde a descendant
of the Leno on the picture.

P.S. - Charles Russie was adopted
by Gus & Mary Ann Russie - (his name
was Columbus Duran) If you ever see
anything on him would appreciate it.

West Linn, Oregon
May 11, 1972

Mrs. Eugene Russle
1501 Edna Street
Bakersfield, California
93304

My dear Mrs. Russle:

Sangaratta picture
Since I have not heard from you regarding the write-up of Joseph Sangaratta, I hope you found nothing in it that was not quite to your approval. There is still time to have it corrected, I think, although the deadline at the printers was supposed to be the last of April.

{ Do you wish me not to use the very fine picture you sent earlier? If so, I am very sorry, so will have to try for a copy of the Judge sitting with his Police Force at Grand Ronde. It is not nearly so good as yours, but if you prefer not to have yours used, of course I will respect your wishes. }

Sincerely yours,

(Mrs.) Harriet D. Munnick

Dear Mrs. Russie,

My sincere thanks to you and Mr. Russie for permission to use the Sanagratte picture, as well as your suggestions about correcting the write-up. I enclose a revised version of it, the same sent to the editor of the Marion County History to replace the former page # 3. If the magazine has already gone to press it is too late to be changed, but I do not think that is the case. They are always slow in getting the magazine out, being often short of money, but I hope they are not laggard this year. Do not be discouraged for I will see that a copy is sent you, no matter how late it is in publication.

The name Sanagratte is spelled in so many different ways that I had to choose the one that seems to occur most often in the records, I don't

think anyone will mistake who it is, regardless of spelling.

Can you shed any light on this puzzle from another correspondence? The names of four children appear in an old Chantel (Quintal) Bible, as they ^{four} seem to have been living with Sam M. Chantel and his mother, Cecile Nowwest (Pyikwarhi), during the early 1900's. Their names are given as Agnes Russell (Russie), born 1894; Louis Russie, 1896; Cecile Russell, 1899; Retha Russell, 1902. The two older girls ~~had been~~ ^{were} baptized at Grand Ponde in 1905 under the name Chantel. Agnes Nowwest, sister to Cecile Nowwest, had married Augustin Russie, as you know. It all must fit together somehow — who were the parents of the four children, and why were they turning

with Sam Chantel and his mother, Cecile Nowwest?

Since the Express 1842

- B 850
Camille This 22 March, 1842, we priest undersigned have baptized
Camille, Kwoith woman, dangerously ill, aged about 24 years.
Mod. Demers, priest
- S 16
Alexandre
Yawhanews [?] This 23 March, 1842, we priest undersigned have buried,
being at Fort Vancouver, the body of Alexandre for whom
see the baptism above 847.
Mod. Demers, priest
- B 851
Ignace This 26 March, 1842, we priest undersigned have baptized
Ignace, aged 1 year, natural son of Wilakouta, and of
Wilakorata [?], Wopasfam [?], Tlakatat, infidels.
Mod. Demers, priest

SEVENTIETH PAGE M.D. priest

- B 852
Thérèse This 30 March, 1842, we priest undersigned have ~~baptized~~
conferred the baptism to the following ~~children~~ persons:
Skwalé To Thérèse, Skwalé, aged about 15 years;
B 853 And to Susanne, Tchinouk by nation, aged about 30 years.
Susanne, Godmother of both Dame Délene McDonald who has not known
Tchinouk how to sign.
Mod. Demers, priest
- S 17
Marie This 18 April, 1842, we priest undersigned have buried
Tyayas in the cemetery of this Mission the body of Marie, aged
6 years, deceased the day before, daughter of Tyayas and
~~of~~ Tsismoils, infidels, in presence of Paul Guilbault
and of Alexandre Pambrun who have not known how to sign.
Mod. Demers, priest
- B 854
Louise, This 21 April, 1842, we priest undersigned have baptized
Wallawalla Louise, Wallawalla by nation, aged about 30 years. God-
father Jean Baptiste Lajoie who has not known how to sign.
Mod. Demers, priest
- M 2
Hilaire This 21 April, 1842, ~~wexpriexix~~ in view of the publication
of 1 ban of marriage, and the dispensation of two others,
~~Guilbeau~~ granted by us, between Hilaire Guilbeau on the one part,
Guilbeau and Louise, Wallawalla by nation, on the other part, nor
& any impediment being discovered, We priest undersigned
Louise, have received their mutual consent of marriage and have
Wallawalla given them the nuptial benediction in presence of Jean
Baptiste Lajoie and of Alexandre Pambrun, who have not known
how to sign. The said groom [something here I can't get -
am checking]
4 children apart from [?] the said bride namely:
[no children's names given.]
Mod. Demers, priest

[Part of this page has a great cross out mark on it. It seems to be a repeat thru some mix-up, of p. 65. We'll sort it out later. I put everything in anyway.]

West Linn, Oregon
October 4, 1970

My dear Mrs. Russie,

I inclose a correct translation of the Bellomo entry. I also send you the picture of the Grand Ronde Indian Police force, even though it is faded and dim. It was taken about 1890 by Mr. Brentano, who was superintendent of the reservation at the time, and who wrote the names on the margin at that time.

*Taken on
porch of
Indian
council
hall*

It will be interesting to hear what you glean from the 1860 census of Polk County.

"The lady from Florida" and I are working together on the old records; she is spending the autumn here with me and we are putting in long hours--she translating and indexing and I annotating.

The people at the chancery actually do not have the time to do much research, since the records have never before been indexed nor translated.

The only records that I know about from the Methodist Mission at Salem are Jason Lee's Diary (See Oregon Historical Quarterly VIII and XVII, where it was published piecemeal), and the Oregon Mission Record Book, which is hardly more than a series of notes and a rather sketchy list of the pupils at the mission school. This Oregon Mission Record Book was published in the Oregon Historical Quarterly of September, 1922. I imagine all these quarterlies are in some library near you.

Yes, the Hudson's Bay Company have complete records of the trade, filling an entire library in London, but as I said before, it is expensive and very slow, well-nigh impossible to get any information from that source. Dr. Kenneth Holms, of an Oregon college here, spent over a year in the British Isles recently on a grant from the Historical Society, but succeeded in getting almost nothing from that source. Their library is NOT open to the general public. A list of all the HBC employees in America for the years 1821-1824 has been published in The Oregon Country Under the Union Jack, Payette, (postscript edition), which I scanned yesterday. No Menards nor Russies are on the list.

I will relay to you any information I happen to run across, if any at all, in the future.

Sincerely,

Cable: OUTHO

OUTHWAITE AND THOMAS CONSTRUCTORS, LTD.
Liverpool - Bombay - Victoria, Kenya

Bakersfield Calif.
Sept 30, 1940

Dear Harriet Munnick:

Received your most welcome wonderful letter, and again, thank you for your time and effort in our behalf. We are somewhat familiar with the records at the Chancery Office in Portland. That is we knew of them, but were unable to get any information from them while we were there this past Aug. We met the Historian - Mrs. Smith, and she was going to assist us in looking through the records, but she was pressed for time at the time and we wanted so awfully much that we didn't get anything. She said there was a Historian working recopying the records, and that she was expected at anytime coming from Florida. She suggested we leave our name and address and she would give it to the lady and she was sure she would contact us. Well, that was the extent of that. I've been tempted to write Mrs

Smith again and only ask for recent information, but just keep putting it off.

I've been over and over the copy of the "m 78", and one thing strikes me as very odd. We always thought the Russies were French - but on page 327 "m 78" under m-10 is the following; Louis Bellans and Rose Hibert, Nov 27, 1855. Louis, legal ^{age} son of Joseph Bellans and Marie Ann Russie, who died in Palestrina, Italy and Rose Hibert, young daughter of Joachim Hibert and Adelaide Indian; Is this the way it reads in your records? There is no further mention of the name Bellans - it appears as (page 328 (S 3) Bello and on pg. 329 Bellome (m-2), also the name Hibert appears Hubert.

Do you know if the Hudson's Bay Co. kept record on their employees as early as 1830. I should like to get further information on Augustin Russil (Russie) and also Louis Shanagosti.

The following is are what we copied while at the Historical Society in Portland, and the State Lib. Archives in Salem

Ten Brigade to the Bonaventura
John Work's California Expedition 1832/33
Edited by Alice Maloney

Shanagorati (Shangarati) Shanagarotti or
Shangarette, Louis P. 24, 25 104-105

Referred to as "Louis the Froquoy" Page 25

Page 104 heading - appendix to.

The trapping party of Michel Laframboise
one of those mentioned is -

Louis, the Froquois, or Louis Shanagoratti
Shangarati, Shanagarotti or Shangarette). Oregon
Index p 668 " About the 1st Sept. (1835), Louis
Shanagarotti, formerly a trapper in
the service of the Hudson's Bay Co., burst a blood
vessel in his lungs and died almost immediately.
He left three orphan children and four or five
poor Indian slaves... one of the children of
the deceased, Louis died in a short time,
victim of disease of a date ~~earlier~~ earlier than
their reception at the mission " Daniel Lee
and J. H. Frost, "Ten Years in Oregon":
(New York 1844) p. 132 (Was or are there
Methodist Records for Champoeq??)

The following does not coincide with the
St Paul records - or "mg E" nor the 1850 Census
Oregon Donation Land Claims - Vol 1 ^{929.3} 62869
Claim no. 1908 page 73, Oregon City.

Menard (x) Peter (Pierre), Marion Co. b. 1803,
Canada. d. 30 Sept. 1847: m. Josette, May
1841 Marion Co, Ore. I.; She d. Oct 1851, on
leaving 6 children (4 living 9 Sept 1852) Cit.
Dist Court U.S. Blackamas Co. Ore I. awarded
23 May 1859. aff: Etienne (x) Lucier, Jaques (x)
Servant, Geo. C. Aplin.

1850 census

Pierre I	<u>57</u>	¹⁷⁹ / ₃	{ I almost feel the children that			
Joséphite	<u>40</u>	¹⁸¹ / ₀		died were (Joseph as you stated		
Baptiste	9				and J. S. C. - as I find no	
Pierre II	10					mention of him ever again -
Paul	8					
J. S. C.	6					
Andre	7/12					

Has heard from the folks in Oregon, but
they have been of no help. Aunt Margant
Bear is in the hospital, and the others knew
nothing. However, I did hear from the
Umatilla sub-agency in Pendleton Oregon and
have more recent data on the Russies.

I have at our genealogy library here #1 the 1860 Census of Folk Co. Oregon, and I am going to get over to read it tomorrow. Am so very anxious to find descendants of Menard and Rissie - also the daughters of Joseph Shangaretta -

I am sorry to again have to tell you I cannot help you - but the only thing I know about the "Norwest" lineage is what you have told me.

About the Francois Menard being the same as Pierre, I'm not sure of that either. Only that in the 1850 Census, there was a boy (Baptiste 9 yrs old) living in the household of Pierre I; and the mother of Jean Baptiste was named Josephite. I just assumed they were one ^{or two} in the same. Since census takers are ^{sometimes} either misinformed or copy data wrong, the age difference does not mean that much.

We have been kicking the idea around for the past 10 years at least about getting the descendants of Joseph Shangaretta and Nancy Pisk together, and

possibly compiling some sort of family tree, but since you are doing this as a Historian, and if you plan anything on our families, we will be real happy to help you with what we can find. my husband (Gene) plans another trip to the Bureau of Indian Affairs next Spring, as he has business he wants to look into, and we were unable to see them this year as they were busy moving their offices.

We think they have records on birth and death of the family since at least 1854 when the Treaty was signed and they were driven on the Reservation.

^{pictures #2} I will also have prints made of Joseph and Lierre, and you may use them with our permission.

Will close at this time -

Thanking you again for all you have done to help us.

Most sincerely
Jessie Kussie

Archie m. 1st. Isabel Ott issue

(1) Archie b. 19 Jan 1920

(2) Richard b. 13 Dec 1921

Archie m. 2nd Rachel Leona Clifton
b. 16 Aug 1911 at Okemah Okla. dau of
David C. Clifton and Bertha Melvina
Mitchell. issue

(1) Harold James ^{Russie} 20 Oct 1929 b.
at Roseburg Oregon

(2) Eugene Menard ^{Russie} b. 31 Mar.
1929 at Sacramento, Calif. m. 18 June 1949
Lerie Arone Hake (b. 12 May 1932) dau of
Frederick Hake (5 April 1892 - 4 May 1967) and
Fannie Fay Huckleberry.

Children of Harold
1st m. Joyce Jordan

(1) Jerry Ray

2nd m. Mildred Jean Stone July 1949

(1) Harold James Jr. 16 Oct 1950

(2) Robert Eugene 23 Feb 1952

(3) Guy Dean 21 March 1954

(4) Gregory Lynn

Our Children

(1) Lena Dail 23 Feb 1950 b.
Bakersfield, Calif.

(2) Robbie Dean 23 June 1953
Bakersfield Calif.

Russie

According to the Mantle of Elias

Augustin I. Russie, employ of the "H. B. C." m. Rose Chinook - Is there a date in the St Paul records you have, and does it give her Indian name or where she came from, or who her parents were? My husband and our children along with all the relatives are on the Chinook Rolls at the Bureau of Indian Affairs under Nancy Risk - but it would be good to have another source and Rose Chinook looks good. Desire any dates on Augustin I.

What makes you think Catherine is the dau of Augustin I? Where were these people from? Where is Red River?

I tried writing to the Archives of the "H. B. C." in Vancouver, but my letter was returned unopened. Where do you write for early records of the "H. B. C."?

We know nothing of any other Russies but the descendants of Charles Russie. He was the adopted son of Gus Russie III. All information on him I sent on the pedigree chart. We met a Dan Russie (in real estate) in San Clemente Calif about 1960 - but he claims no relationship; however he says he is French and Indian. There are Russies in the telephone book at Seattle Wash, but we've never written them.

Grandfather at 1. ^{Merard} Charles Russie m Felicity Robinson issue - Archie John, and Guy who never married -

(over)

need dates and places

any record on

- (1) Joseph Sangaritte^(a) or Shanagorati married Nancy Risk dau John Risk and a Chindah Indian by name of Moyaguhutz magahuts --- driven to the Grand Ronde Reservation --- Joseph was Chief of the Santiam or Marysville Band of the Colapooia Nation. Joseph was Methodist but Nancy was Catholic. Two children Mary and Elizabeth.

- (2) Pierre Menard from Berthier Quebec Canada, with the Hudson Bay Company --- married ~~Elizabeth Sangaritte~~ or Shanagorite. Parents Louis Menard and Teresa LaBonte. ~~Elizabeth~~ died May 18, 1910 at Grand Ronde married a Piauhte Indian woman ^{he} named Josephine St Paul Records her as Josephine

- (3) Augustin Russie (Russeau) allmatilla adopted a Columbus Durand and named him Charles Russie. Augustin m. Mary Ann?

Eugene Menard Russie
11501 Edna Street
Bakersfield, Calif 93304
unlisted phone 831-6112

Would be interested in your
book - perhaps we could
be of some help to you -

Aunt -
Clara Riggs
Grand Ronde

1840
x 71
1916

Russie

Quite surely Catherine Russie, who married Andre Chalifoux, was the daughter of Augustin Roussil who came as a blacksmith on the Tonguin and remained in the west. Call him Augustin Russie I. His son, Augustin II, was born to his second wife, Rose Chinook, and was half-brother to Catherine.

Catherine Russie married Andre Chalifoux. They came west in the brigade bringing Fathers Blanchet and Demers in 1838, losing one small son on the way. There were 9 children in all.

~~Catherine Russie married Andre Chalifoux in Red River~~
after Chalifoux's death in 1851, Catherine (apparently) married Hyacinthe Comartin, and had at least two more children.

Augustin ^{Paul} Russie II, (son of Augustin I and Rose Chinook) married Agnes Taikmari April 29-1844. (This is a long and interesting item in the Church record. Taikmari = Thomas = Northwest = Nordouest = Ottawa agnes = Anne). Since you ~~to~~ are acquainted around Grand Ponde, you know the Northwest line is large and tangled, very hard to trace.)

Idleyld Park, Oregon
February 25, 1969

Dear Mrs. Munnick,

When I was in Geo. Abdill's museum office the other day, he mentioned that you were interested in the colored family that were servants for Gen. Lane. I ran across the following exchange item in the old papers and thought you might like to have it:

Roseburg Review, 2/25/87: Exchange from Walla Walla: "Peter Waldo, a colored youth of Roseburg, is in the hospital with violent insanity from a fractured skull. He lately returned from Lewiston where he went in search of a sister from whom he was separated when they were small children after the death of Gov. Lane with whom they lived. Papers received today show that the girl is living at Horseshoe Bend, Boise County, Idaho."

I am working on a history of the North Umpqua area from 1850 to 1910. I would like very much to quote from your story of Pierre Pariseau in the Umpqua Trapper, Winter 1966, if I might have your permission to do so. Incidentally, the obituary you quote was written by "A.A.E" which I presume to be A.A. Engles of Peel who was quite a writer himself. He contributed letters and obituaries to the Roseburg Review and wrote one very interesting one about being on a jury in Roseburg when Matthew P Deady was District Judge.

Do you have any information in your files on Chief Nez-Zac? I know he was chief of a part of the North Umpqua tribe which "bivouaced" in the Glide area, and that he died in 1856 and is buried on the Mont Alto Ranch (which was the M. Tipton Donation Land Claim). That is all I have been able to find about him. Also, I'm interested in Solomon Riggs. Is it possible that he was Chief Bogus (signed the peace treaty in 1854). The reason I came to this conclusion was that Bogus lost his wife by death on the march from this area to the Reservation (Grand Ronde) in 1856 and nothing is mentioned of him again, but I found where Riggs had taken a wife shortly after he went to the reservation (the one who had been picked out for Lt. Sheridan, as the story goes.) I'd like to get these two straightened out in my mind before I wrap up this part of my book, so if you have any information, please share it with me.

Sincerely,



Mrs. Lavola J. Bakken
Box 2, Toketee Route
Idleyld Park, Ore. 97447